

Z a t w e e f c h u A w i s e s.

Nr. 33. Zettortdeenâ 15tâ Augusta 1835.

Z a u n a s s i n n a s.

Slepawas darbi wehl ne beidsahs. Diwi nikni laupitaju darbi muhsu turwumâ notiffuschî. 30tai Juhli deenai iseijscht, Emburgê rasbaineeki sudmallâs eelaususchees, ap pulksten weenâ, nakts widdû. Melderis ar saweem peederrigeem dsilla meegâ bij pakrittuschî. 8 Kreewu burlaki Emburges fainneekam tshetruß sirgus nosaggu-schî, ar scheem sirgeem peejahj pee sudmallahm. Sudmallu frohga durwis zeetas. Schee isplehsch no pawilla leelu afinini, un eeleen par scho zaurumu steddelê. Frohga durwis walkam. Rasbaineeki uskriht teem zeetâ meegâ duffedameem wirsû, tohs saseen. Kas brehz, dabbohn neschehligi par sohbeem. Pats melderis ar sawu draudseni nejauki fassiti. Bij jazeesch klussu wisseem, kamehr rasbaineeki sawu breefmigu laupischanu pastrahdajuschî. Melderis bij turrigs un pahrtizzis fainneeks. Preeksch pahri gaddeem Deews winnu bij peemeflejis ar ugguns-grehtu, winna sudraba leetas bij zaur ugguni sakausejuschas kohpâ. Laupitaji isplehsch un usmuhke wissas atflehgu weetas, isnemn gluschî itt wissas leetas, to iskaufetu sudrabu un 600 sudraba rubl. tihrà naudâ. Tawu niknu prahtu un tawu drohschu duhschu! Wissapfahrt zilweki pa pilnam. Laudis seenu wedduschî itt turwumâ, zauru nakti. Tee tohs rasbaineekus redsejuschî frohgam peebrauzoht un aisbrauzoht. Neeweenam prahtâ ne schaujahs kahdi breefmas un warras darbi meldera nammâ noteek. Turwu pee frohga pascha muisscha. Sudmallâs masu brihdi preeksch tam irr malschana kohpta. — Wiss tas tohs rasbaineekus ne spehje eebaidiht. Meldera meita ne bijuse tik wissai zeeti safaisstita. Schi pascha pirma attaisa rohkas sewim un tehnam. Melderis atwerf flehgus, luhko par lohgu. Trihs blehschî wehl stahw us wakti. Schis skreen pehz plintes. Zê schee prohjam. Melders pak-

kal. Pee Garrosu muisschas tohs wehl reds. Rasbaineeki meschâ eekschâ — un lihds schihs deenas wehl ne irr atrasti.

7tâ August deenâ nakts widdû, rasbaineeki eelausahs Paulêgnades jeb Dhsolu muisschâ, ne tahlr no Zalgawas. Wahr kufnas durwim lohgs. Scho lohgu iszehluschî tee attaisa kufnas durwis, un eelauschahs tannî gallâ, fur kungi mehds gulleht. Zeenigs Dhsolu muisschas kungs ar saweem miheem peederrigeem, paldeews tam debbesu Tehnam ne bija mahjâs. Laupitaji usplehsch wissas kummodes, skapjus, iswanda wissas mallas un mekle naudû. Ne mahkam fazziht, arrig naudû atradduschî. Muisschâ ne warrejam pahr to sinnu dabbuht. Leetas gan ne effoht ne kahdas nehmuschî. Dhtrâ muisschas gallâ gullejuschî diwi wihrischî, bet ne usdrihstejuschî prettim turretees. Ne zil tahlr no muisschas sahles tohp ehrbehrigis buhwehts. Leezineeki gullejuschî eekschâ, bet no deenas puhlina fanemti, zeetâ meegâ duffedami, tee ne irr ne so dsirdejuschî. Teescham nu Kursemnê jafargahs, flimmaki kâ karrâ-laikâ! Kaut jel muisschas sewim sagahdatohs schaujamus riklus un duhschigus wihrus, kâ weenreis schohs wissai drohschus besdeewigus fakertu! Kâ irr Awischu lassitaji pahr juhfu widdû schinnî buhschanâ? W. P.

R o h n i s.

Rohnis tohp 4 lihds 6 pehdas garsch, winnam eedseltena-pelleka spalwa. Wezzeem rohneem irr bruhna rippaina spalwa, brihscham schai bruhnai spalwai irr falmu-dselteni plekki. It wezzi rohni paleek firmi-balti. Rohna waigs sunna waigam lihdsigs. Uppaksch ahdas rohnim beesâ specku fabrta. Usauguscham rohnim schi tik beesâ, kâ 60 mahrzinus swerr. Preekschahjas rohnim greeschahs us astes pussi,

paßkalkahjas siwu spurreeem lihdsigi. Cekam rohni atradduschi, kahds winsch irr tas fahrigs zilweks, schee no zilweka ne baidahs un mundri apfahrt laiwahm pelde; bet ja weenreis eewainoti tiffuschi, tad tee bailigi un ahtri us mukfchanu. Dsihwus sakertus rohnus, warr gluschi lehnus padarriht, tà kà winni sawus fungus pasihst un teem paklausigi. Wezzu rohnu balsß atffann kà funna reeschana, kam balsß aistruhkufi, jaunu rohnu balsß fakku blauschana lihdsigs. Warr gan buht labß musihkis, kad wezzi un jauni kohpà!

Rohnu mahte atneffahs ar diwi behrneem, furrus schi passlehtà weetà 6 lihds 7 neddelas sihdina. Rohni dsihwo tannis juhrinallas, kas us seemela puffi, un allasch dauds weenà weetà kohpà, pahrtifdami no siwin un daschadeem juh-ras kuffaineem. Wassaras laika tee mehds us juhrmallu faulè wahrstites un fildites. Schat midseni zilweks teem tihfo peelihst. Ar pulweri un skrohti rohni schaut, ne lihdsetu ne nerka. Uzumirkli tas juh-ras dsitkumà. Kas tur winnu atraddihß? Talabb rohni nokaut jadarra tà: frau ar rungu pahr snukki, ja ne trahpi us deggonu, bet us mugguru, jeb us asii, tad fitteens ne fo ne lihdsjehs, zittàs weetàs rohnis zeets, snukki glehws. Jeb darri tà: peeseen pee gar-ras schnohres affu dselsa ahki, un mett tam ahki muggurà; ja nu rohnis muht juh-ras dsitkumà, gan uswillfi atkal us frastu. Kà tag-gad tewis lassitais! pamahzu, tà teescham rohnu-kehreji jeb jehgeri to darra. Un daschà gaddà teem leels lohms. 1826tâ gaddà, juh-râ rohnu-kehreji effoht weenà paschà deenà 1138 faheruschchi. Tur bijuse pelna, kaut gan ne gahrds ehdeens. Prohti: rohnu galku ne ehd, ta elju pilna, bet rohna tauki geldigi trahnu taifihst. Greenlenderu semmes eedshwotaji no rohnu ah-dahm sewim apwillku jeb apgehrbu taifa, bet ne-ween sewim, arridsan sawahm laiwahm, tahs ar rohna ahdahm ishsidami. No schihm ahdahm arri tohp zeppures, tabaku-makki taifiti; abbi labbi, jo leetus ne eet zaur. Talabb arri ar schihm ahdahm tohp kasties apstas, kam tad leetus, us zetta buhdameem, ne kas ne kaisch.

Kam laimigi klahjabs, tam rabdu un draugu papilnam.

Kahds semturris usbuhweja sew un sawejeem mahjokli mescha mallà un tepatt arri sawus laufus eetaifija. Bet schi dumbraina parwja weeta winnam tif mas auglu isdewe, kà tif knappi, knappi warreja zaurwilltees un ar sawejeem pahrtift. Winsch gan tizzigi strahdaja un puh-lejahs, tatschu winna sweedri bes augleem paliffe. Tahdâ nabbadsiba dsihwodamu to wiffi winna raddi un draugi aismirfe; ir paschi brahli un mahsas pahr winnu ne atminneja, neds to kahdu reisi apmekleja, neds kahdu padohmu dewe, jeb tam palihdsjeja. Kahdâ deenà gaddi-jahs, kà baggats muischneeks us jakti buhdams, no sawas pilksaines noklihdis, us scho buhdiau istappe. Asaida laifs jau fenn bija pahri, un muischneeks lohti isfalzis buhdams, eegahje taf paschà buhdinà luhgtees fo ehst. Tee lautini ne bija leedsigi, no sawas nabbadsibas, fo Deews bewis, preekschà zelt. Bet wiffà tanni meelastâ bij tiffai kahdas 3 iswahritas ohles (pauti) un reezens tahdas maises, kur pa puffi pellawas peejauktas. Muischneeks to redsedams, fatruhkahs lohti pahr winnu nabbadsibu un is-waizaja, kahda winnu dsihwoschana effoht? Tad tas saimneeks isstahstija, kà winsch schè tihri tuffschà weetà usmettees, semmi eetaifijis, un tè, kaut gan ne apnizzis strahdajoht, sawu sweedru atlihdsinaschanu ne warroht eemantohst. Schahdâ buhschanà to wiffi raddi un draugi atstahjuschi u. t. j. pr. Tam muischneekam winna suhriba bija schehl un winsch to tudal par waggari us sawahm muischahm eezehle. Kad nu winsch bij pilnà maisè un pahrtifschana, tad wiffi winna raddi un draugi fanahze winnu apmekleht un winnam labbu laimi wehledami, zerreja no winna, kà no jauna waggara, angsti usneinti un baggati apdahwinati kluht. Bet winsch liffahs tohs pagallam ne pasihstohst un fanehme tohs ar scheem wahrdeem: „Kas juhs tahdi effat?“ Tee pahr schahdu waizaschanu lohti brihnodamees, tam atbildeja: „„Wehs wiffi effam tawi tuweji raddi: schis taws brab-

liß, ta tarwa mahsa; tas atkal tarwß schwahge-
 ris un ar scheem juhs effat brahtu behrni zc.““
 Waggars tad waizaja: „Zif wezzi juhs effat?“
 Kad nu tee winnam bij atbildejuschi, tad winsch
 fazzija: „Zas naw teef“; woi tad juhs eefsch diwi
 jeb trim neddetahm tik wezzi warreat palift, kã
 pawiffam juhs wairs ne pasifstu?“ Tã bij fo
 faunetees! A. L.

* Atbildefchana *)

1.

Lassijß draugs! no leelahm ruhpehm
 Kas tew speesch un mohkas darr;
 Sinnaju fur tabdahm sahpehm
 Labbu dak'ri atrast warr.
 Sahju raudsibt Anninu
 Mannu krusa meitinu.

2.

Dewu lassibt tarwu dseefmu
 Kas tai it par preeku bij. —
 Ruhdsu: lai jel dseesch to leefmu
 Kas to draugu man aprij. —
 Traks! schi atbild: brahteru
 Es par wihru ne gribbu.

3.

Wels gan pasaulei par fohdu
 Darrjß bahbu ragganaß!
 Kã dauds meitas par negohdu
 Kaulibã few pahweherschahß.
 Wet woi wiffas tã ween darr? —
 Ne, irr deeggan labbu arr? —

4.

Zauka Lihbe, rohschu waigã
 Kam to ne nemm shehlotais? —
 Kam padohdahß firdi fkaugã
 Grehku: dohmahm, gluhnetais? —
 Kursch schẽ mainigs? — Lihbina!
 Woi pats: leekã bailibã.

5.

Dahrtes puhriusch! labba leeta!
 Par fo buhtu preezatees.
 Nebba raddi weenã weetã
 Zudak wirsũ speedisees! —
 Ja tam mihl irr seewina,
 Mihl buhs raddu weefiba! —

6.

Kam no Tribnes raksteem bishstahß? —
 Gudra meita teizama! —
 Frohdofinã lai ne eeweeschahß
 Paliks tufschã grahmata. —
 Bluffu-fungis labpraht tã
 Zittu funnu bluffina.

7.

Dalka Katschin' — Fahdu grehku
 Sawã kleitẽ pelnijfi?
 Sinnu, schi ar wiffu spehku
 Zauru nedde' strahdajfi.
 Woi ne bantu zilpiti
 Klahjahß eefpraust rohfiti? —

8.

Kahrais sohßß ne retti wikahß
 Ne buhs laimigs prezzetais!! —
 Meitas sawã starpã fmeijahß:
 „Zilweks! eng'lu melletais!!“ —
 Lai ne tihko engelu
 Dabbuhs labbu seewinu.

9.

Ja nu draugs! tew tihl schee wahrdi
 Mannas krusa meitinas
 It kã mannai firdß tee gahrdi
 Tad tew lustes gaidamas.
 Sirdß tew atkal meerã kluhs,
 Kahsas deena tuwa buhs! —

— 3.

Leefas fluddinaschanaß.

No Meschamuischas pagasta teefas tohp wiffi tee,
 Kam kahdas taisnas parradu prassichanas pee teem
 lihdsfchinnigeem Meschamuischas (Grenzhof) faim-
 neekeem Peepu Mikela, Großgallnu Wikuma, Poh-
 tinu Mahrtina un tahß fainmeezes Minciku Antihfes
 buhtu, kurri sawas mahjas nespehziabas dehl paschi
 atdewuschi un par kurru atlikkuschahm mantahm leelu
 parradu labbad konkurse spreessta, usaizinati, lai a
 mehneschu starpã, prohti lihds 21mu September
 1835, kas par to beidsamu un isflehgfschanas terminu
 nolifts, ar sawahm prassichanahm pee Meschamui-
 schas pagasta teefas peeteizahß un sagaida fo teefa
 spreedihß.

Meschamuischas pagasta teefa, 29tã Juhli 1835. I
 (Z. S.) ††† Fanne Wolf, pagasta wezzakais.
 (Nr. 55.) S. Zanke, pagasta teefas sribweris.

*) us to jauku dseefminu, eefsch Nr. 30. Latweeschu
 Awischu scha gadda, kam wirkrassis: Ruhpes.

No Pohpes pagasta teefas tohp wiffi tee, kam kahdas taifnas parradu praffifchanas pee teem fainnee-keem Janne Walkewitz, Anfs Bumeifter, Ulrich Grünpauke, Friedrich Kalneneck, Kristop Billekalns un Otto Köhlert buhtu, kurri sawas mahjas nespeh-zibas deht atdewufchi, un par kurru mantahm konkurse spreeska, usaižinati, libfs 21mu September f. g. pee schibs pagasta teefas pecteiķtees, jo pehz fchi termina neweens wairš ne tapš klauſihtš. To buhs wehrâ nemt!

Pohpes pagasta teefa, 27tâ Juhli 1835. 1
(Z. S.) ††† Kohrschu Anfs, pagasta wezzakais.
(Nr. 132.) U. Schnee, pagasta teefas ffrihweris.

* * *

Wiffi tee, kam kahdas taifnas parradu praffifchanas pee ta Krobna Sezzes muifchas fainneeķa George Steinberg eeksch Zelsenburg mahjahm buhtu, par kurra mantu parradu deht konkurse spreeska, tohp zaur scho usfaukti, 27tâ September f. g. pee schahš pagasta teefas pecteiķtees, jo wehlaki neweens ne tapš klauſihtš.

Talfinas pagasta teefa, 22trâ Juhli 1835. 3
††† Pohlauu Jurriš, pagasta wezzakais.
(Nr. 259.) Schurefky, pagasta teefas ffrihweris.

Zittas flubdinafchanaš.

Keelaš Swehtsmuiſchas fainneeķš Strautainš ne femm preeksch leeldeenas ſchinni gaddâ maiſu ar daſchadahm drehbu-leetahm pee Felgawas, ne tablu no Rudſu krohga, irr atraddiš. Prohti: wihriſchku un ſeewiſchku apgehrbuš, tſchetras gebretas awju ahdas, 11 ohlektiš paſchu auſta wadmala. Bramberges pagasta teefa usaižina to, kam ſchibs lectas pee-derretu 6 neddelu ſtarpâ no appakſchraſtitas deenas ſcheit atnabht, fâ wiſch ſawu mantu apſihmetu un to aiſmakſatu, kaš zaur ſcho lectu paglabbaſchannu irr naudâ iſdohiſš kluiš.

Brambergê, 20tâ Juhli 1835. 1

G. Paulborn,
Krohna Bramberges un Reſchamuiſchas
pagasta teefas ffrihweris.

* * *

Dohbeleš muifchas waldiſchana ſinnamu darra: fâ taš Dohbeleš Marias-tirguš ſchinni gaddâ, ohtrâ Septembra mehneſcha deenâ tapš turrehtš.

Dohbelê, 6tâ Auguſt 1835. 3

Ta muifchas waldiſchana.

Naudas, labbibas un prezzu tirguš uš plazzi. Nihgê tamni 5tâ Auguſta 1835.

	Sudraba naudâ.			Sudraba naudâ.	
	Rb.	Kp.		Rb.	Kp.
3 rubli 57 kap. papihru naudas gelbeja	1	—	1 pohdš kannepu	—	80
5 — papihru naudas	1	38	1 — linnu labbakas ſurtes — —	2	75
1 jaunš dahlderis	1	32	1 — — ſliktakas ſurtes — —	2	50
1 puhrš rudſu	1	40	1 — tabaka	1	—
1 — kweeſchu	1	80	1 — dſeſes	—	65
1 — meeſchu	1	20	1 — ſweeſta	2	20
1 — meeſchu = putrainu — —	2	—	1 muzza ſilku, preeſchu muzza — —	5	75
1 — auſu	—	80	1 — — wihſchnu muzza — —	6	—
1 — kweeſchu = miltu	2	20	1 — ſarkanas ſahls	6	—
1 — bihdeletu rudſu = miltu — —	2	—	1 — rupjas leddainas ſahls — —	5	—
1 — rupju rudſu = miltu — —	1	45	1 — rupjas baltas ſahls — —	4	10
1 — ſirnu	1	40	1 — ſmalķas ſahls	3	90
1 — linnu = ſehkļas	2	50	50 graſchi irr warra jeb papihres rubliš un		
1 — kannepu = ſehkļas	2	—	warra nauda ſtahw ar papihres naudu weenâ		
1 — ſimmennu	5	—	makſâ.		

B r i h w d r i e ſ e h t.

No Juhrmallaš-gubernementu augſtas waldiſchanas puſſes: Hofraht von Braunſchweig, grahm. pahrluſfotais.